

363137-2026 - Wettbewerb

Lettland – Übersetzungsdienste – Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

OJ S 100/2026 27/05/2026

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung - Änderungsbekanntmachung Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Valsts ieņēmumu dienests

E-Mail: ramona.jurke@vid.gov.lv

Rechtsform des Erwerbers: Zentrale Regierungsbehörde

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Wirtschaftliche Angelegenheiten

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Beschreibung: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Kennung des Verfahrens: b01695c4-54fb-4c14-ba8d-e8cd0f17c1f7

Interne Kennung: FMVID2025/184/AF

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5. Los

5.1. Los: LOT-0000

Titel: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Beschreibung: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (LVZZZ)

Land: Lettland

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 36 Monate

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 0

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 300 000,00 EUR

5.1.6. Allgemeine Informationen

Die Namen und beruflichen Qualifikationen des zur Auftragsausführung eingesetzten

Personals sind anzugeben: Nicht erforderlich

Auftragsvergabeprojekt ganz oder teilweise aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: ja

Informationen über frühere Bekanntmachungen:

Kennung der vorherigen Bekanntmachung: 8eadc152-f62c-4aff-95f1-596218c0d871-01

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Auswahlkriterien: Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Finanšu piedāvājuma A sadaļa rakstveida tulkojumi (6 valodas)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 1. tabulā sniegto informāciju (C1).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 50

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Finanšu piedāvājuma A sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2. tabulas 3.kolonnā sniegto informāciju (C2).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 10

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Finanšu piedāvājuma A sadaļas attālinātē mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2. tabulas 4.kolonnā sniegto informāciju (C3).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 1

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Audio/video failu transkripciju

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2. tabulas 5.kolonnā sniegto informāciju (C4).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 1

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Finanšu piedāvājuma B sadaļas rakstveida tulkojumi (20 valoda)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 3. tabulā sniegto informāciju (C5).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 15

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Finanšu piedāvājuma B sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4. tabulas 3.kolonnā sniegto informāciju (C6).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 4

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Finanšu piedāvājuma B sadaļas attālinātē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4. tabulas 4.kolonnā sniegto informāciju (C7).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 1

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Audio/video failu transkripciju (21 valoda)

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4. tabulas 5.kolonnā sniegto informāciju (C8).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 1

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Aritmētiskā vidējā cenas atlaide % (procentos) rakstveida tulkojumiem

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 5. tabulā sniegto informāciju.

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 5

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Standarta rakstveida dokumentu konkrētu daļu tulkošanas izmaksas

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 6. tabulā sniegto informāciju (C9).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 2

Kriterium:

Art: Preis

Bezeichnung: Mašīntulkošana ar tulka apliecinājumu

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4. tabulas 4.kolonnā sniegto informāciju (C10).

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 2

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: Tulkojumu kvalitātes kontroles nodrošināšanas procedūras apraksts.

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 1.punkts)

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 3

Kriterium:

Art: Qualität

Bezeichnung: IT vides un tulkojamās informācijas (gan elektroniskiem, gan papīra formāta dokumentiem) aizsardzības un konfidencialitātes nodrošināšanas apraksts.

Beschreibung: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 2.punkts)

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 5

5.1.11. Auftragsunterlagen

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Zulässig

Adresse für die Einreichung: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Lettisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 18/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 6 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 18/06/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Ort des Eröffnungstermins: Elektronisko iepirkumu sistēma

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Bedingungen für die Ausführung des Auftrags: Saskaņā ar iepirkuma tehnisko specifikāciju un iepirkuma līguma projektu

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

Finanzielle Vereinbarung: Saskaņā ar iepirkuma līguma projektu

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Iepirkumu uzraudzības birojs

Informationen über die Überprüfungsfristen: Iesniegums iesniedzams Iepirkumu uzraudzības birojam, līdz 11/06/2026

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Valsts ieņēmumu dienests

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Valsts ieņēmumu dienests

Registrierungsnummer: 90000069281

Abteilung: Administratīvā pārvalde Iepirkumu daļa

Postanschrift: Talejas iela 1

Stadt: Rīga

Postleitzahl: LV-1978

Land, Gliederung (NUTS): Rīga (LV006)

Land: Lettland

Kontaktperson: Administratīvās pārvaldes Iepirkumu daļa

E-Mail: ramona.jurke@vid.gov.lv

Telefon: +37167120208

Internetadresse: <https://www.vid.gov.lv/lv>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt

8.1. ORG-0002

Offizielle Bezeichnung: Iepirkumu uzraudzības birojs

Registrierungsnummer: 90001263305

Postanschrift: Smilšu iela 1

Stadt: Rīga

Postleitzahl: LV-1919

Land, Gliederung (NUTS): Rīga (LV006)

Land: Lettland

Kontaktperson: Juridiskais departaments

E-Mail: pasts@iub.gov.lv

Telefon: +37122416641

Internetadresse: <https://www.iub.gov.lv>

Endpunkt für den Informationsaustausch (URL): <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/472>

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

10. Änderung

Fassung der zu ändernden vorigen Bekanntmachung

:

74159597-1aa2-4fef-90ff-638a22851466-01

Hauptgrund für die Änderung

:

Aktualisierte Informationen

Beschreibung

:

Grozījumi iepirkuma procedūras dokumentācijā iekļautajās prasībās

10.1. Änderung

Abschnittskennung: LOT-0000

Änderung der Auftragsunterlagen am: 26/05/2026

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 510c8317-1986-433a-8ca0-56336e0def91 - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Bekanntmachung — eSender-Übermittlungsdatum: 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00)

Westeuropäische Zeit, GMT

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Lettisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 363137-2026

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 100/2026

Datum der Veröffentlichung: 27/05/2026